

[FR](#)[DE](#)[EN](#)[NL](#)[IT](#)[ES](#)[PT](#)[PL](#)[RU](#)[Notice de montage](#)[Français \(page 2\)](#)

Jonc de maintien pour préparateurs d'eau chaude sanitaire avec orifice de visite Ø 112 mm

[Montageanleitung](#)[Deutsch \(Seite 3\)](#)

Halte-Sprengring für Warmwassererwärmer mit Revisionsöffnung Ø 112 mm

[Assembly Instructions](#)[English \(page 4\)](#)

Retainer ring for domestic hot water tanks with inspection opening, Ø 112 mm

[Montage-instructie](#)[Nederlands \(pagina 5\)](#)

Steunring voor SWW-toestellen met inspectie-opening Ø 112 mm

[Istruzioni di montaggio](#)[Italiano \(pagina 6\)](#)

Anello di fissaggio per bollitori di acqua calda sanitaria con foro di ispezione Ø 112 mm

[Instrucciones de montaje](#)[Español \(página 7\)](#)

Arandela de sujeción para acumuladores de agua caliente sanitaria con orificio de inspección de Ø 112 mm

[Instruções de montagem](#)[Português \(página 8\)](#)

Aro de fixação para acumuladores de água quente sanitária com flange de inspecção de Ø 112 mm

[Instrukcja montażu](#)[Polski \(strona 9\)](#)

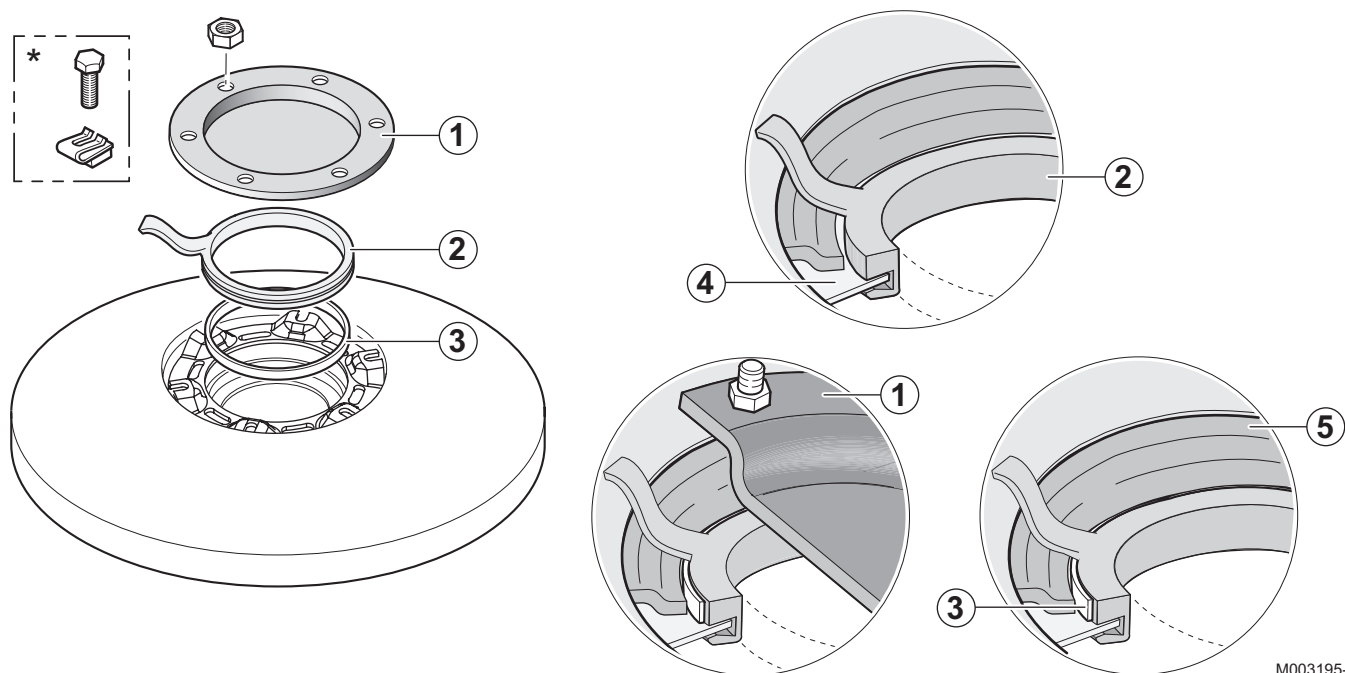
Pierścień ustalający dla podgrzewaczy c.w.u. z otworem rewizyjnym ? 112 mm

[Инструкция по монтажу](#)[РУССКИЙ \(Страница 10\)](#)

Поддерживающее кольцо для водонагревателей горячей санитарно-технической воды с отверстием для ревизии диам. 112 мм

i Afin de préserver les caractéristiques du joint à lèvres de toutes dérives dans le temps, il y a lieu de positionner un jonc de maintien en inox autour de celui-ci.

■ Montage



M003195-A

①	Tampon
②	Joint à lèvres
③	Jonc inox
④	Cuve du préparateur
⑤	Bride
*	avant 06/2002

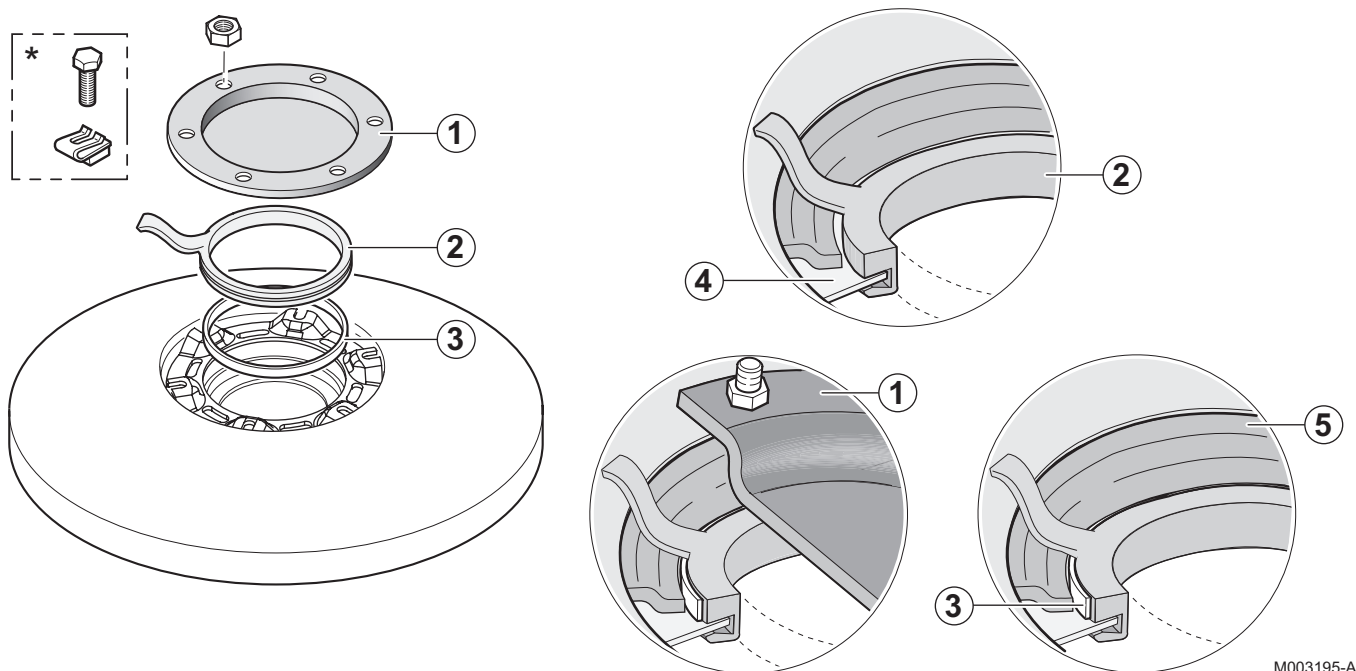
1. Positionner le joint à lèvres dans l'orifice de visite en veillant à placer la languette de ce dernier à l'extérieur du préparateur.
2. Positionner le jonc autour du joint en veillant à placer la languette au-dessus du jonc.
3. Fixer le tampon sur la bride à l'aide des 6 écrous en serrant uniformément en croix.

⚠ Le serrage des vis du tampon de visite ne doit pas être exagéré : Se reporter à la notice du préparateur.

⚠ Le joint et le jonc doivent être remplacés à chaque intervention sur le tampon de visite afin de préserver l'étanchéité du produit. Le non respect de cette opération annulera la garantie constructeur.

i Um die Eigenschaften der Lippendichtung vor allen zeitbedingten Veränderungen zu schützen, sollte ein Halte-Sprengring aus Edelstahl um sie herum angebracht werden.

■ Montage



M003195-A

①	Puffer
②	Lippendichtung
③	Edelstahl-Sprengring
④	Behälter des Warmwassererwärmers
⑤	Flansch
*	vor 06/2002

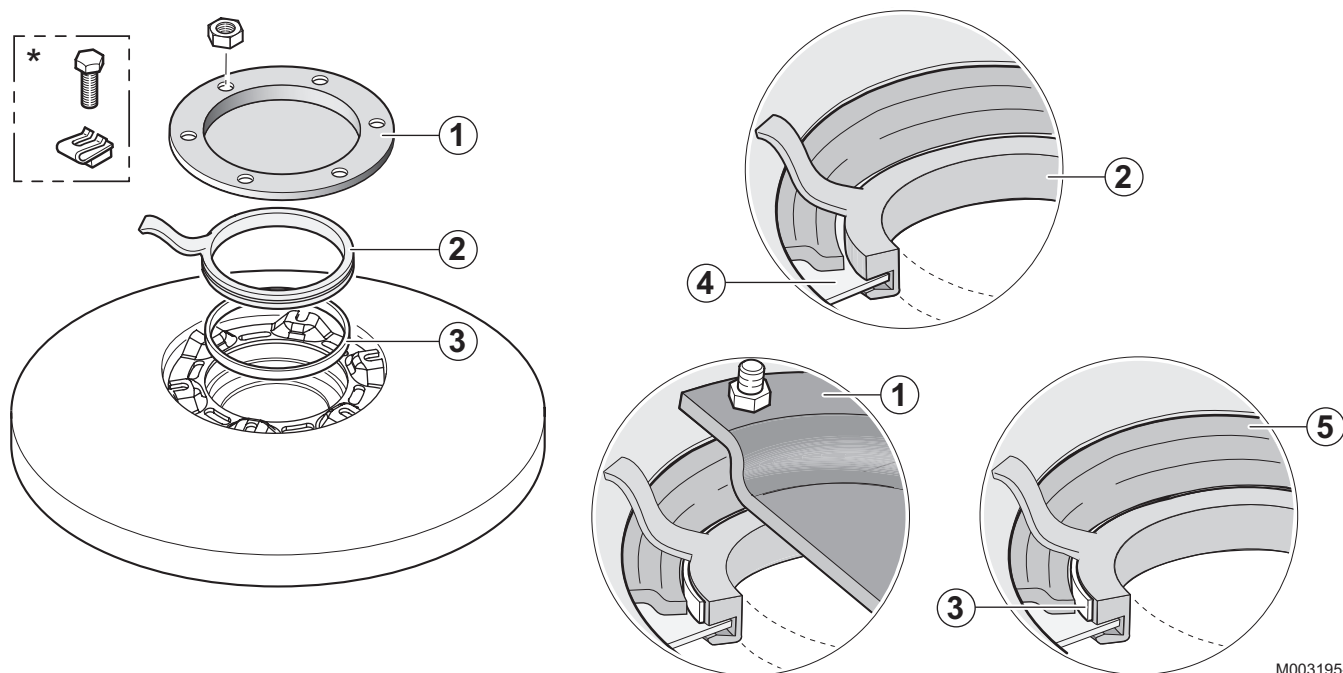
1. Die Lippendichtung in die Revisionsöffnung einsetzen, dabei darauf achten, ihre Lasche außerhalb des Warmwassererwärmers zu platzieren.
2. Sprengring anbringen, dabei Lasche nach Speicher-Außenseite.
3. Reinigungsdeckel auf den Flansch befestigen, dabei die 6 Muttern gleichmäßig über Kreuz anziehen.

⚠ Die Flansch-Befestigungsschrauben sollten nicht übermäßig angezogen werden: Siehe die Anleitung des Speichers.

⚠ Die Dichtung und der Sprengring müssen bei jedem Eingriff am Reinigungsdeckel ausgetauscht werden, um die Dichtheit des Produkts sicherzustellen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisung führt zum Erlöschen der Herstellergarantie.

i In order to protect the characteristics of the lip gasket from any deviation over time, a stainless steel retainer ring should be placed around it.

■ Mounting



M003195-A

①	Stopper
②	Lip gasket
③	Stainless steel retainer ring
④	DHW tank
⑤	Flange
*	before 06/2002

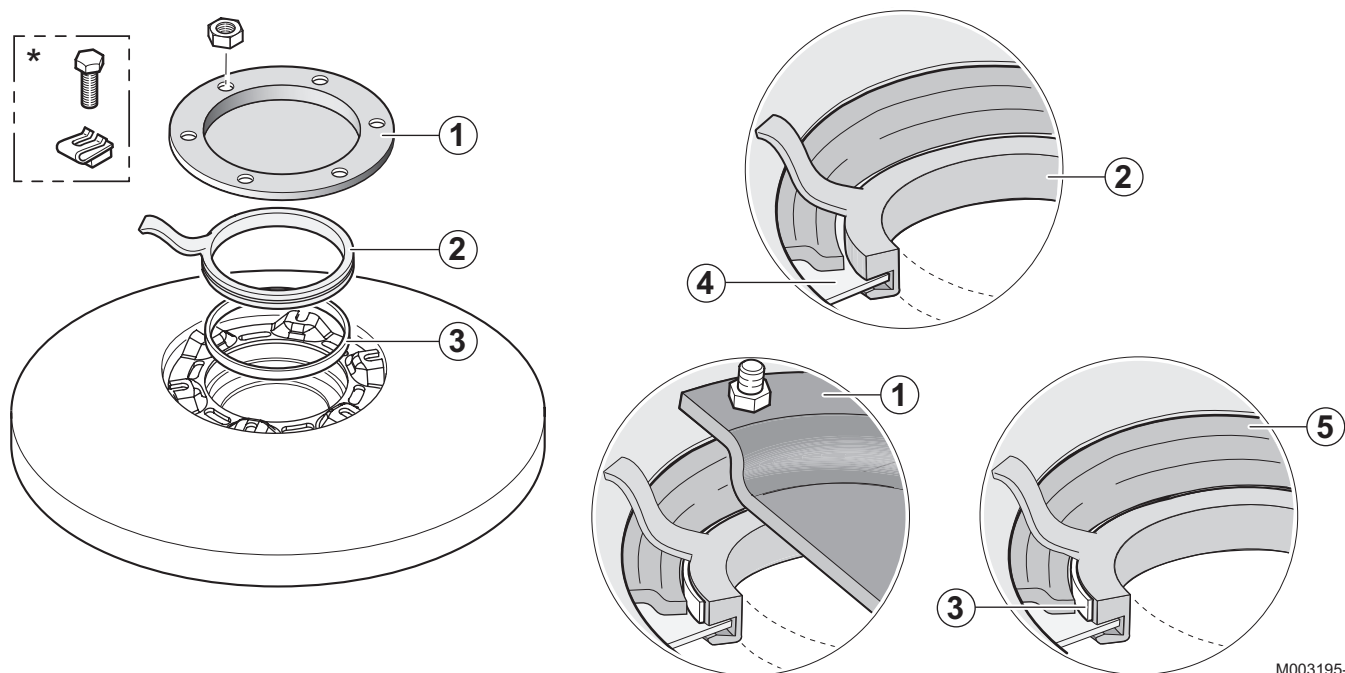
1. Position the lip gasket in the inspection opening, taking care to place its lug towards the outside of the tank.
2. Position the retainer ring around the seal, making sure you place the lug above the retainer ring.
3. Fix the trap to the flange using 6 nuts, tightening them uniformly crosswise.

⚠ The flange mounting bolts must not be excessively tight: Please see preparer instructions.

⚠ The gasket and retainer ring must be replaced after every intervention on the inspection trap in order to maintain the product's tightness. Failure to respect this operation will cancel the constructor warranty.

i Om de eigenschappen van de pakking met lipjes tegen de invloed van de tijd te beschermen, moet hier een rvs steunring omheen geplaatst worden.

■ Montage



M003195-A

①	Buffer
②	Pakking met lipjes
③	Rvs ring
④	Kuip van het warmwatertoestel
⑤	Flens
*	voor 06/2002

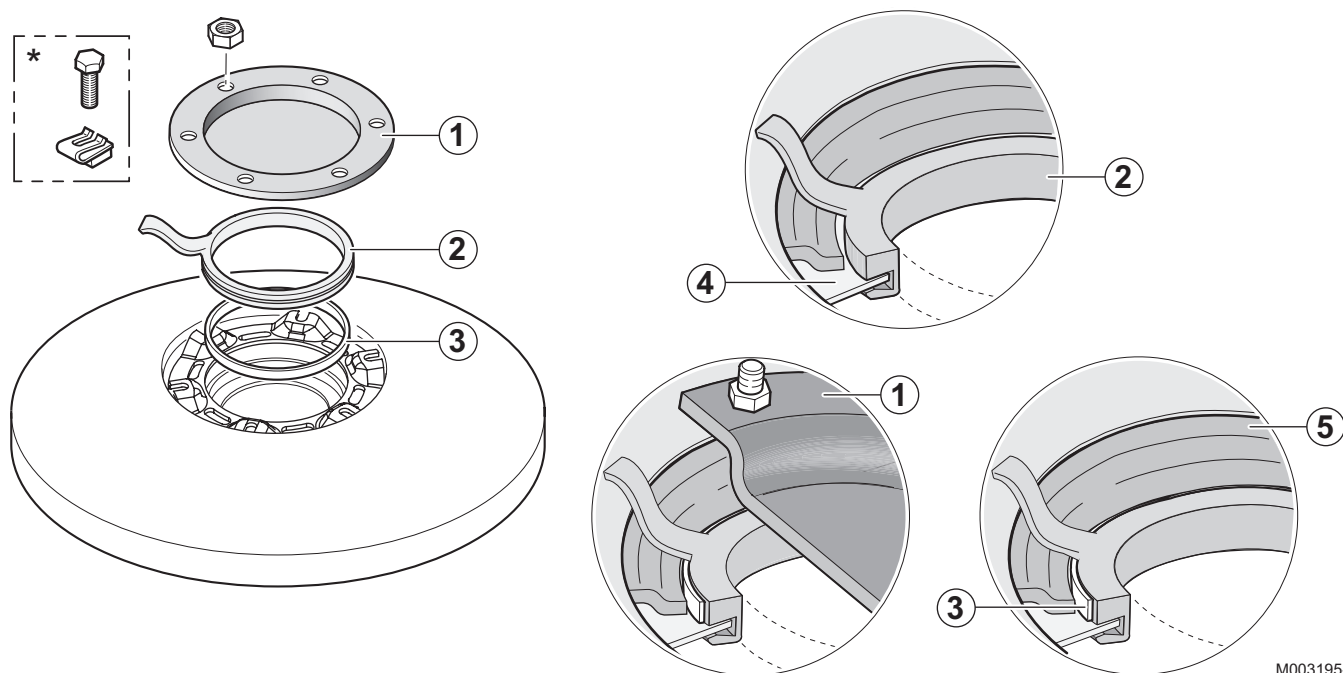
1. Plaats de pakking met lipjes in de inspectie-opening en zorg dat het lipje hiervan buiten het warmwatertoestel geplaatst is.
2. Zet de steunring rond de dichting en zorg dat het lipje boven de steunring geplaatst wordt.
3. Bevestig het luik op de flens met behulp van de 6 moeren en draai deze kruislingsgewijs vast.

⚠ De schroeven van het inspectiedeksel mogen niet te hard worden vastgedraaid: U wordt verwezen naar de handleiding van de bereider.

⚠ De pakking en de ring moeten na iedere ingreep aan het reinigingsdeksel vervangen worden, om de afdichting van het product te beschermen. Indien u dit niet doet, is de garantie van de fabrikant niet meer geldig.

i Al fine di preservare le caratteristiche del giunto a lamelle da possibili deformazioni nel tempo, è opportuno posizionare intorno ad esso un anello di fissaggio in acciaio inossidabile.

■ Montaggio



M003195-A

①	Tappo
②	Guarnizione a labbro
③	Anello inox
④	Vasca del preparatore
⑤	Flangia
*	prima 06/2002

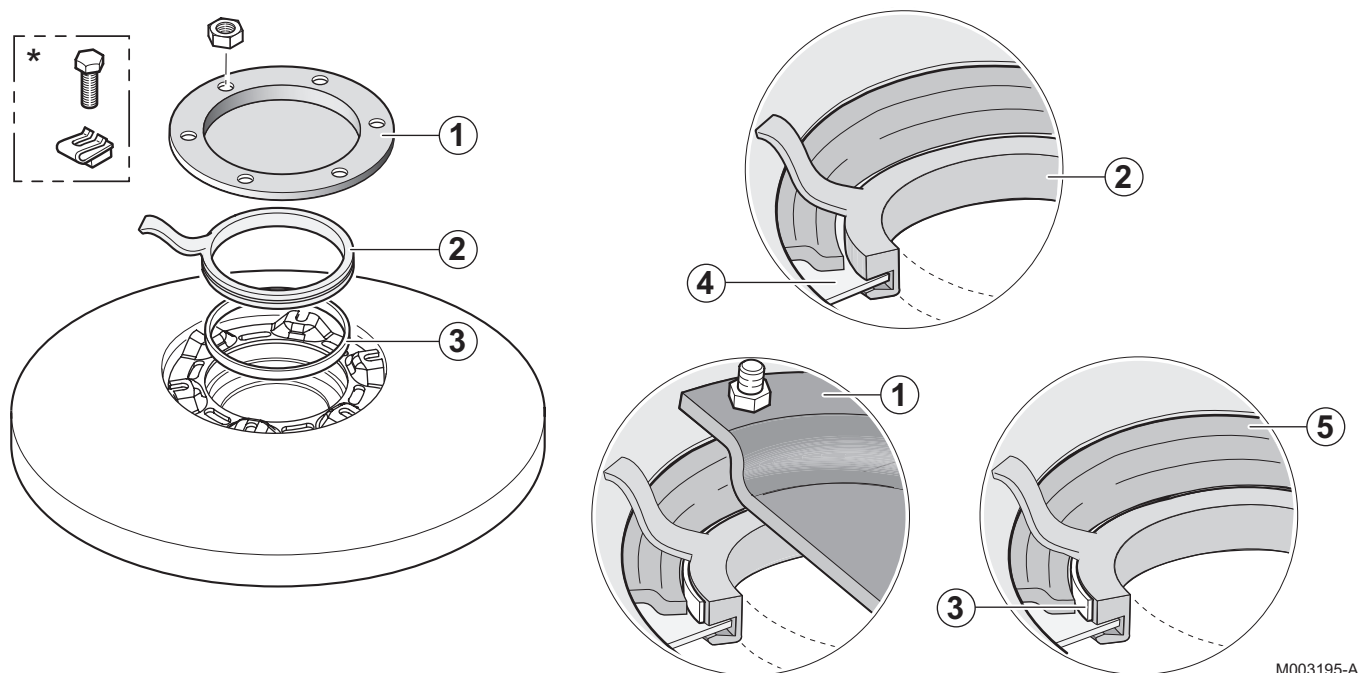
1. Posizionare il giunto a lamelle nel foro di ispezione, provvedendo a collocare la linguetta di quest'ultimo all'esterno del bollitore.
2. Posizionare l'anello attorno al giunto assicurandosi di porre la linguetta al di sopra dell'anello.
3. Fissare il passo d'uomo sulla flangia con i 6 dadi avvitando uniformemente a stella..

⚠ Il serraggio delle viti del tappo di ispezione non deve essere eccessivo: Consultare le istruzioni del bollitore.

⚠ La guarnizione e l'anello devono essere sostituiti ad ogni intervento sul tappo di ispezione, al fine di preservare la tenuta del prodotto. Il mancato rispetto di questa operazione annullerà la garanzia del costruttore.

i Para evitar que las características de la junta con reborde se degraden con el tiempo, es necesario colocar una arandela de sujeción de acero inoxidable alrededor de ella.

■ Montaje



M003195-A

①	Tapón
②	Junta con reborde
③	Arandela de acero inoxidable
④	Cuba del acumulador
⑤	Brida
*	antes de 06/2002

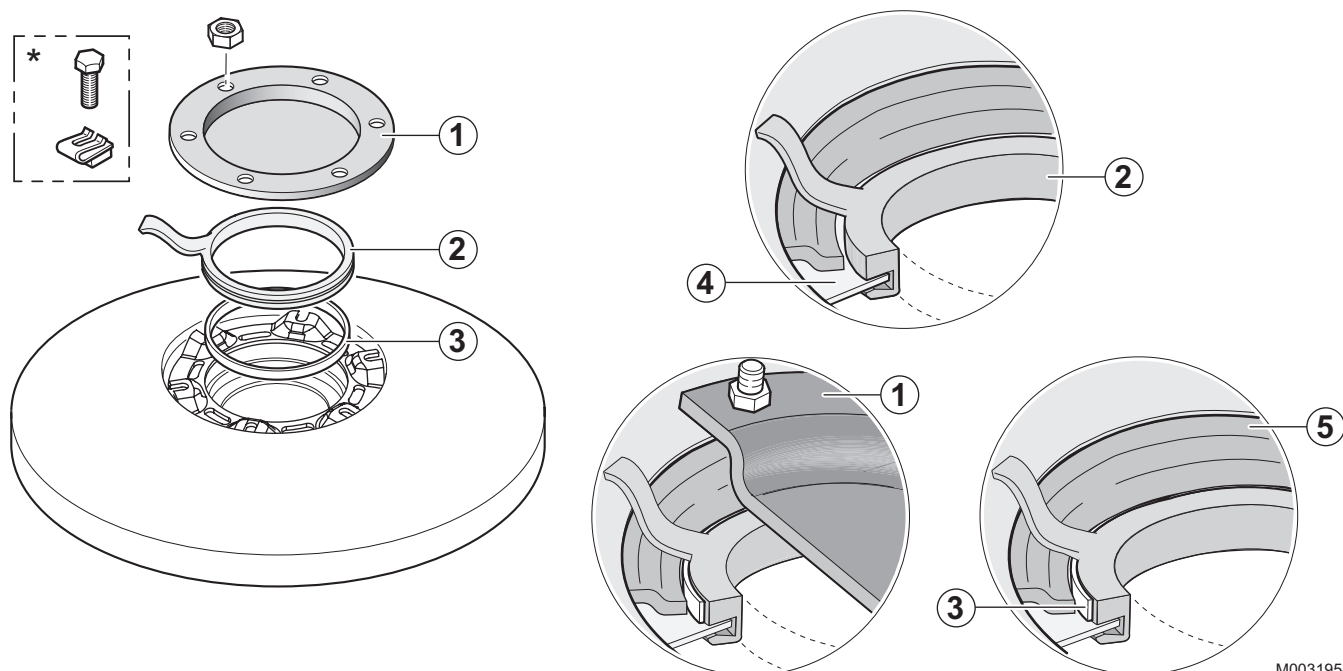
1. Colocar la junta con reborde en el orificio de inspección procurando colocar la lengüeta de este último en el exterior del acumulador.
2. Colocar la arandela alrededor de la junta procurando que la lengüeta quede encima de la arandela.
3. Fijar el tapón sobre la brida con 6 tornillos, apretándolos en cruz de manera uniforme.

⚠ Los tornillos de fijación de la brida no deben estar excesivamente apretados: Consultar las instrucciones del acumulador.

⚠ La junta y la arandela deben cambiarse cada vez que haya una intervención en el tapón de inspección a fin de preservar la estanqueidad del producto. No respetar este requisito invalida la garantía del fabricante.

i A fim de preservar as características da junta de eventuais alterações graduais, deve colocar um aro de fixação em inox em torno desta.

■ Montagem



M003195-A

①	Tampão
②	Junta de lábio
③	Aro inox
④	Cuba do acumulador
⑤	Flange
*	frontal 06/2002

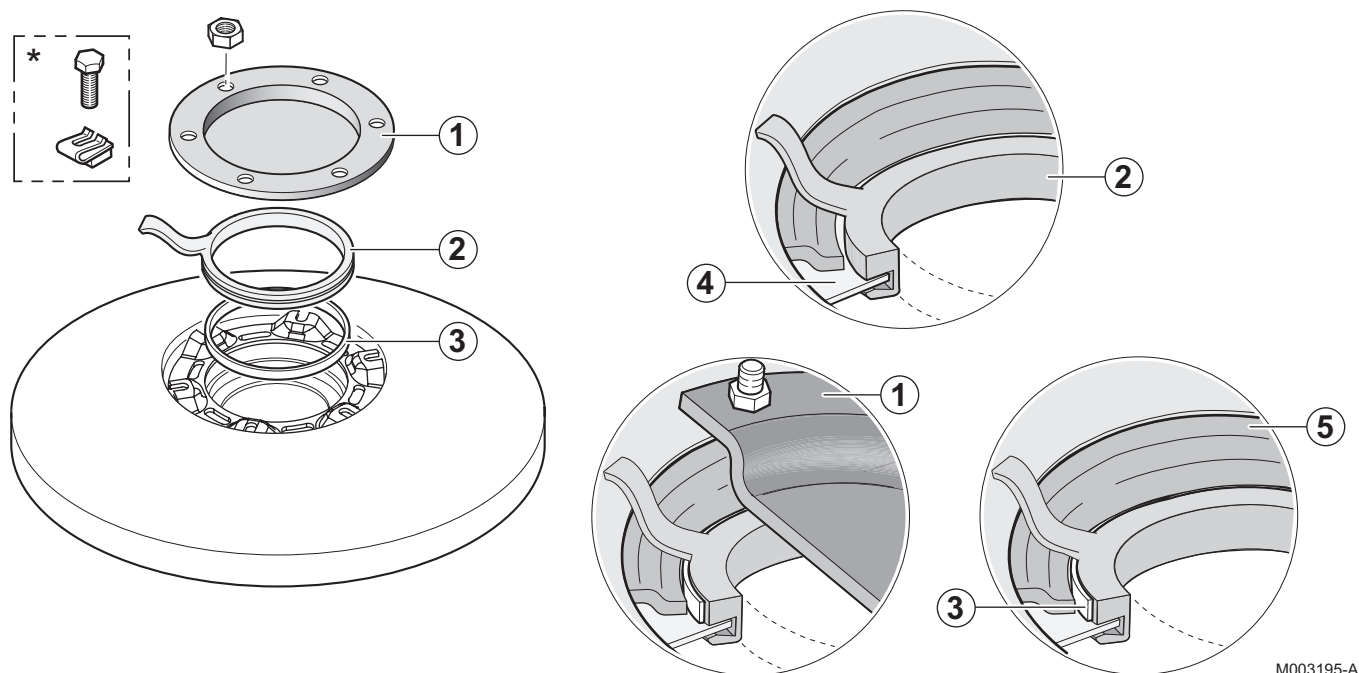
1. Posicionar a junta na flange de inspecção tendo o cuidado de colocar a respectiva lingueta no exterior do acumulador.
2. Posicione o anel à volta da junta, tendo o cuidado de deixar a lingueta por cima do anel.
3. Fixe o tampão à estrutura com os 6 parafusos, apertando-os uniformemente em cruz.

⚠ Os parafusos da flange de inspecção não devem ficar demasiado apertados: Consultar o manual do acumulador.

⚠ A junta e o aro devem ser substituídos em cada intervenção no tampão de inspecção a fim de preservar a estanqueidade do produto. O não cumprimento desta operação anula a garantia do fabricante.

i Dla ochrony właściwości uszczelki wargowej przed wszelkimi zmianami uwarunkowanymi czasem, należy wokół niej umieścić pierścień ustalający wykonany ze stali nierdzewnej.

■ Montaż



M003195-A

①	Dekiel
②	Uszczelka wargowa
③	Pierścień ustalający ze stali nierdzewnej
④	Podgrzewacz c.w.u.
⑤	Zabezpieczenie
*	do 06/2002

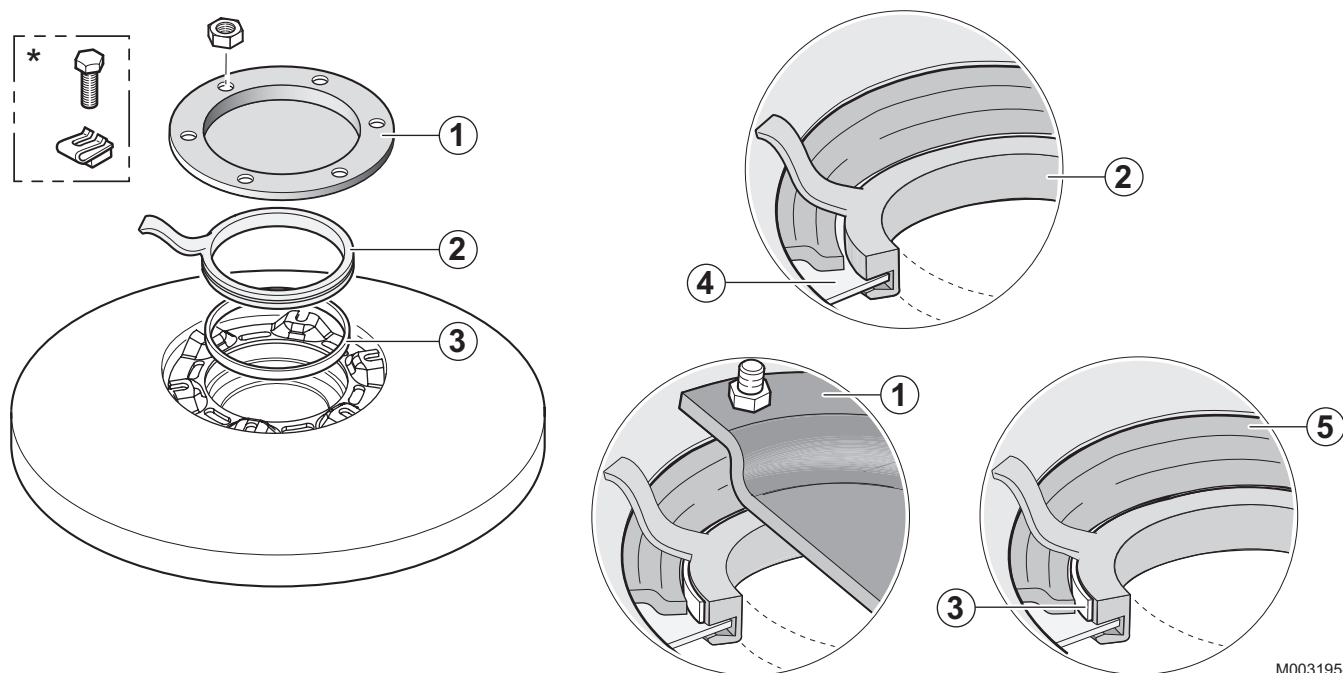
1. Umieścić uszczelkę wargową w otworze rewizyjnym, zwracając uwagę, aby języczek był skierowany na zewnątrz podgrzewacza.
2. Umieścić pierścień rozprężny, przy czym języczek skierować na zewnątrz podgrzewacza.
3. Pokrywę wyczystkową przymocować do kołnierza, dokręcając równomiernie 6 nakrętek na krzyż.

⚠ Śruby mocujące kołnierz nie mogą być zbyt mocno dokręcone: Patrz instrukcja podgrzewacza.

⚠ W celu zachowania szczelności, uszczelkę i pierścień ustalający należy wymieniać po każdej interwencji w otworze rewizyjnym. Nieprzestrzeganie tego spowoduje utratę gwarancji producenta.

i Чтобы свойства уплотнительной прокладки не изменялись с течением времени, вокруг неё необходимо установить поддерживающее кольцо из нержавеющей стали.

■ Монтаж



M003195-A

①	Заглушка
②	Уплотнительная прокладка
③	Кольцо из нержавеющей стали
④	Бак водонагревателя
⑤	Фланец
*	до 06/2002

1. Установить уплотнительную прокладку в ревизионное отверстие так, чтобы её язычок находился снаружи водонагревателя.
2. Установить кольцо вокруг прокладки, разместив язычок над кольцом.
3. Укрепить заглушку на фланце с помощью гаек 6, равномерно закрутив их крестообразно.

⚠ Затяжка винтов заглушки для чистки не должна быть излишне сильной: См. инструкцию для водонагревателя.

⚠ Чтобы обеспечить герметичность после каждого открывания лючка для ревизии, необходимо кольцо и прокладку заменить на новые. Несоблюдение этого требования может привести к отмене заводской гарантии.



AD051-AC

27/05/2013



89704110-001-02